

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 39 (1930)
Heft: 23

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

grand feu d'artifice furent de toute beauté. Le feu lumineux, une innovation de cette année, eut un succès très vif. Jusque tard dans la nuit, les divers locaux de bal furent envahis littéralement. La journée de dimanche fut aussi réussie que celle du samedi, tant au point de vue artistique que sous le rapport financier. Cette Fête des narcisses de 1930 fera elle aussi, à l'hôtelier et au commerce touristique montréalais, une puissante réclame en Suisse et à l'étranger. Signalons à ce propos le concours du meilleur compte rendu, auquel ne prennent pas part les journalistes vaudois. Les chroniqueurs des autres cantons suisses, de la France, de l'Angleterre, de l'Allemagne, de la Hollande, de l'Italie, n'ont pas soumis moins de 80.000 lignes de copie au jury. Le challenge a été gagné cette année par le correspondant du *Bund*. La Société des hôteliers de Montréal a remporté au corso fleuri un 1^{er} prix de 1.000 francs pour son auto de maître *La Dame de cœur*, et un 4^{me} prix au corso lumineux pour *La Lanterne japonaise*.

Trafic et Tourisme

Pour le centre aérien de Zurich. — Le Grand Conseil du canton de Zurich a approuvé le projet accordant un crédit de 3.600.000 fr. pour la construction des bâtiments nécessaires à l'exploitation de l'aérodrome civil de Dübendorf.

L'Espagne et le tourisme américain. — On évalue à 5.000 le nombre des Américains qui ont visité l'Espagne en 1929. D'après les indications fournies par le Bureau officiel de tourisme de Madrid, la durée moyenne du séjour de ces Américains a été de six journées. Les dépenses totales de ces visiteurs en Espagne ont été l'année dernière de 1.900.000 dollars.

Les chèques de voyage postaux. — Depuis le 1^{er} juin, le droit perçu pour les carnets de chèques postaux de voyage délivrés à des titulaires de comptes de chèques postaux est abaissé de 2 fr. à 1 fr. Par contre, le droit de 1^½ % de la valeur du carnet à acquitter pour l'achat de carnets de chèques postaux de voyage auprès de banques ou d'agences de voyages subsiste sans changement.

Billets spéciaux sur les C. F. F. — Pendant l'été 1930, les Chemins de fer fédéraux, d'entente avec les bureaux de voyages, introduiront des billets spéciaux aux taxes du tarif pour les sociétés. — Les départs sont prévus de Genève, Lausanne, Vevey, Clarens, Montreux, Territet, Lucerne, Hergiswil, Sarnen, Sachseln, Lungern, Brunnen, Flüelen et Zurich, à destination de différentes stations qui sont des buts d'excursions touristiques.

Automobiles étrangères en Suisse. — Durant le mois d'avril 1930, on a enregistré les entrées suivantes en Suisse de véhicules à moteur provenant de l'étranger: 4732 autos avec carte

provisoire, 803 autos avec passant, 4306 autos avec triptyque ou carnet de passage et 320 motocyclettes, soit au total 10.170 véhicules à moteur, au lieu de 7170 en avril 1929, dont 3450 autos avec carte d'entrée provisoire.

Voyages circulaires. — Le service de publicité des C. F. F. à Berne a réédité ses brochures concernant les excursions par chemins de fer, bateaux et autocars postaux, au départ de Bâle, Berne, Bienne, Genève, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Lucerne, Montreux, Neuchâtel et St-Gall. On peut obtenir ces brochures gratuitement, pour un certain nombre d'exemplaires au Service de publicité susdit et par exemplaires isolés à l'Office suisse du tourisme à Zurich et Lausanne.

Tourisme italo-hongrois. — Une commission italo-hongroise chargée d'étudier les moyens de favoriser le développement des relations touristiques entre l'Italie et la Hongrie a siégé dernièrement au ministère du commerce à Budapest. Elle a décidé l'application réciproque du principe de la nation la plus favorisée dans le domaine de la propagande touristique. Les prospectus, affiches, etc., en provenance de l'un des deux pays seront traités dans l'autre comme ceux du pays même.

L'autostrade Berne-Thoune. — Un comité pour la protection des bords de l'Aar de Berne à Thoune, compose d'amis de la nature, de l'hygiène publique, des sports et de la pêche, s'est constitué à Berne afin de combattre le projet de construction d'une route pour automobiles récemment présenté au Conseil d'Etat. On sait que les auteurs du projet sollicitent en même temps l'autorisation d'entreprendre des démarches pour l'expropriation des propriétaires riverains. — Il y a des gens qui ne comprennent jamais que le progrès continue sa marche et que les temps changent.

La Suisse à Poznan. — Le gouvernement polonais a invité le Conseil fédéral à participer à l'Exposition internationale des transports et du tourisme qui aura lieu du 6 juillet au 10 août à Poznan. Diverses organisations et entreprises suisses ayant déjà annoncé leur participation, notamment les C. F. F., la Direction générale des postes, l'Office national suisse du tourisme et plusieurs fabriques intéressées aux constructions de chemins de fer et de locomotives, le Conseil fédéral a décidé, le 23 mai, d'accorder une subvention de 20.000 fr. pour la participation suisse.

Des stations alpestres aux Etats-Unis. — On est en train d'organiser dans l'Etat de Washington (nord-ouest des Etats-Unis) une nouvelle région de cures sous le nom de "The Alps", en l'équipant d'hôtels et de chalets imitant ceux de nos Alpes suisses. En même temps, on a lancé dans la presse américaine une propagande affirmant que la région en question est celle dont le caractère se rapproche le plus de celui des Alpes suisses, et notamment de l'Oberland bernois. On pourra y séjournier pour un prix de

3½ dollars par jour. Une route pour automobiles facilite l'accès de cette Suisse américaine.

Les Américains en Europe. — Suivant les informations fournies par diverses agences de navigation de New-York, le nombre des passagers de première classe d'Amérique en Europe accuse depuis le 1^{er} janvier une diminution de 13.000 par rapport aux chiffres de la période correspondante de 1929. En revanche, on a constaté une augmentation du nombre des passagers de la troisième classe. — D'après le *Sunday Chronicle*, Londres espère avoir cette année une brillante saison touristique. On y attend notamment près de 50.000 Américains d'ici au mois de juillet et leurs dépenses sont évaluées à 15 millions de livres sterling.

Billets de chemins de fer pour sociétés et écoles. — On rappelle au début de la saison touristique que les entreprises suisses de transport accordent des billets collectifs à des prix très réduits aux sociétés et aux écoles (minimum: 8 personnes). Ces réductions sont calculées sur les prix ordinaires de simple course, d'après la longueur du trajet et le nombre des participants au voyage collectif. Pour les sociétés de 8 à 14 personnes, le rabais est de 20 à 30%; pour 15 à 99 personnes, de 30 à 40%; pour 100 à 249 personnes, de 35 à 45%; pour 250 personnes et plus, de 40 à 50%. Pour les écoliers, le rabais est de 65 à 75% jusqu'à 12 ans, de 55 à 65% de 12 à 15 ans et de 45 à 55% au-dessus de 15 ans. Pour l'allier et le retour, il y a en outre une réduction de 15%. La surtaxe pour trains directs est réduite de moitié.

Agences de voyages et de publicité

Notes impayées. — Malgré plusieurs avertissements, un hôtel de notre société n'a pas encore réussi à encaisser une note de 232 francs, montant dû depuis l'année dernière par l'*American and British Travel Club Inc.* (*Mme Raïola's Educational Tours*) à New-York et Naples. Une petite facture de 46 francs, due depuis l'année dernière également à l'un de nos sociétaires par la *Travellers' Steamship Corporation* à New-York, n'a pas encore pu être encaissée.

Route Service, New-York. — Des informations d'Amérique annoncent que cette maison a été déclarée en faillite. Nous voulons espérer qu'aucun hôtelier suisse n'aura à en subir du préjudice. Les bureaux du même nom établis à Paris, Londres et Berlin, quoique en relations avec celui de New-York, sont aux mains de sociétés spéciales et il faut attendre les événements pour savoir si et dans quelle mesure la faillite de la société de New-York se répercute sur la situation financière des succursales européennes. En tout cas, dans une lettre à l'un de nos sociétaires, le bureau de Berlin déclare qu'il n'est pas touché par la cessation des paiements de la firme américaine et qu'il continuera à fonctionner avec l'appui de la Banque de Dresde.

Pour votre dessert d'aujourd'hui

Libby's



Les fruits et ananas LIBBY'S récoltés et préparés sur les lieux mêmes de production gardent leur fraîcheur; ils arrivent sur votre table avec toute la délicieuse saveur. Ils peuvent être consommés tels qu'ils sortent de la boîte, mais ils se prêtent aussi admirablement à de nombreuses préparations.

Abricots fourrés à la noisette (Entremets froid)

(Pour 4 personnes)

1/2 boîte d'abricots Libby's, 50 gr. de noisettes pilées, 2 jaunes d'œufs, 80 gr. de sucre en poudre, 30 gr. de beurre fin, 1 cuillère à soupe d'eau de fleurs d'oranger, 125 gr. environ de crème fouettée, vanillée et sucrée.

1^{er} Egoutter les abricots, les ranger sur un compotier côté creux en dessus. — 2^o Mélanger les noisettes, les jaunes d'œufs et le sucre avec la fleur d'oranger. — 3^o Faire fondre le beurre au bain-marie. L'ajouter petit à petit au mélange, travailler la pâte vigoureusement pendant 1/4 d'heure, puis la laisser se raffermir au frais pendant quelques heures. — 4^o En remplir le creux de chaque abricot. — 5^o Au moment de servir, masquer de crème fouettée sucrée et vanillée ou masquer de glace à la vanille.

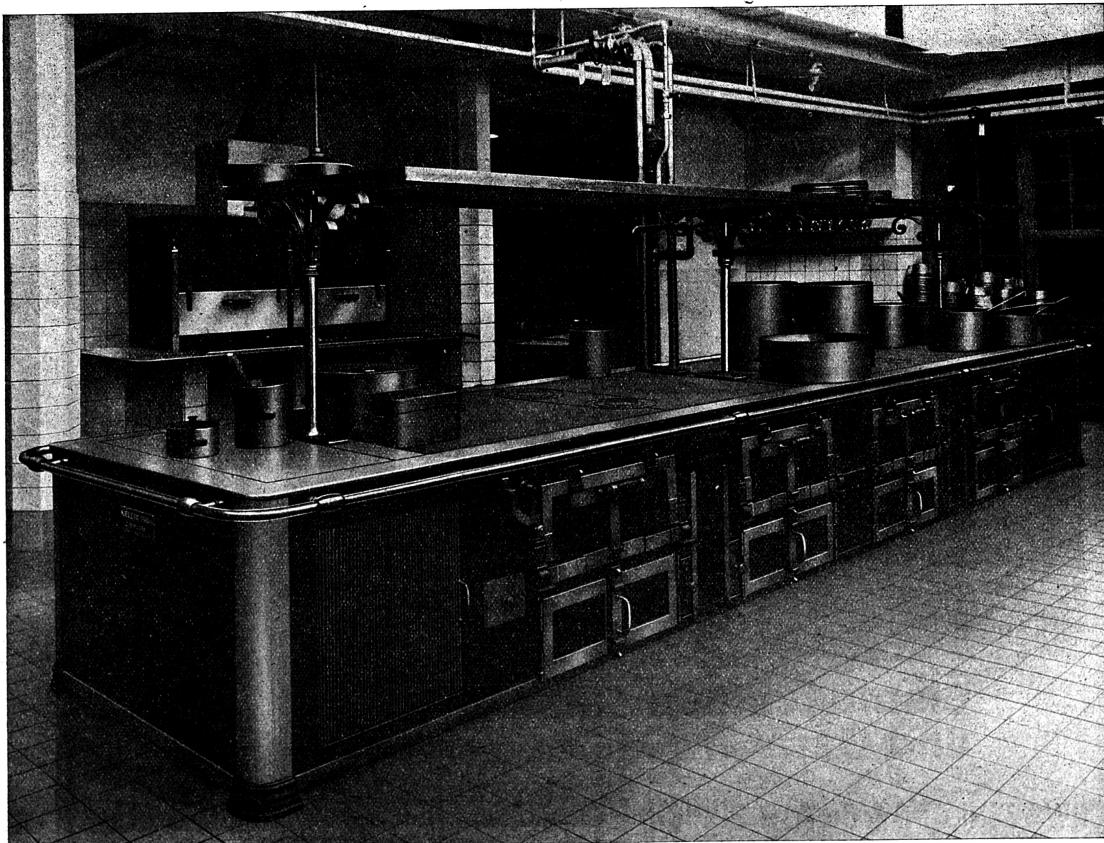
Si votre fournisseur ne peut pas vous livrer les produits LIBBY'S, écrivez une carte à la Cie Libby Mc Neill & Libby, rue des Tanneurs 54, Anvers, qui vous donnera une liste des importateurs clients réguliers des insurpassables conserves LIBBY'S.

Keller-Trüb Sohn, Kochherd-Fabrik, Zürich

Spezialfabrik für
Kochherdanlagen
für Hotels
und Restaurants.

**Grill-
u. Spiessanlagen**
für Koks- und
Holzkohlenfeuerung.

Wärmestische
mit Warmwasser
vom Kochherd
oder durch die
abgehenden
Rauchgase erwärmt.



Kochherdanlage Suvratta-Haus St. Moritz



Revue-Inserate haben Erfolg!

Die modernste ideale ELEKTRISCHE Waschmaschine NAUSICAA

für Gas, Kohlen, Holz und elektrische Heizung. Kosten pro kg Wäsche ungefähr 25 Rappen.

Die einzige Maschine, welche schmutzige und trocken in sie eingelegte Wäsche nur mit Seife, in einem einzigen Arbeitsgang, schonend wäscht, kocht und desinfiziert mit Dampf von 100° C.

NAUSICAA macht Ihre Wäsche blendend weiß.



NAUSICAA WÄSCHT IHRE WÄSCHE GRATIS WÄHREND DER AUSSTELLUNG. STAND 1615, HALLE 4

M. PAUL DIEBOLD, NANCY

Generalvertretung für die Schweiz:
L.A. FAVRE, Mühlegasse 14, ZÜRICH

Für Hotels, Restaurants, Sanatorien, Wäschereien, Private

TORSIM A.-G. BERN

Telephon Bollwerk 2252

empfiehlt sich zur Lieferung von

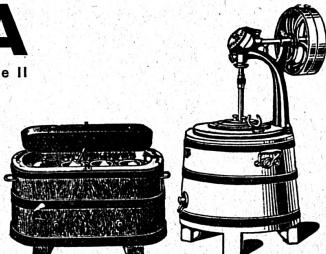
Geschirrabwasch-Anlagen „TORNADO - SIMPLON“

mit dem bewährten patentierten System des Vorwaschens mittels rotierender Bürsten für Flach- und Hohlgeschirr

Vor Nachahmung und Ankauf von Nachahmungen wird gewarnt

ZIKA

Stand 1545 - Halle II



Eismaschinen und Geräte

SCHWABENLAND & Co. A.-G. ZÜRICH

St. Peterstrasse 17
Teleph. Uto 3740

Hotel-Küchen und Konditorei-Bedarfsartikel und Maschinen

Der sichere Erfolg der Sommersaison 1930!

Die schmackhaften, preiswerten



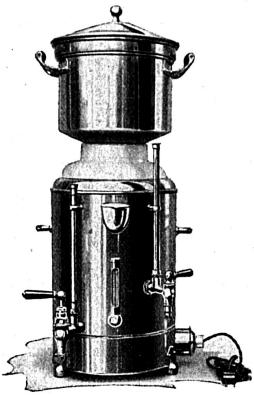
Feine Walliser Weine oft in Flaschen. Damien Antille, Besitzer Siders

Schweizer Eier Tägl. frisch gesammelte hiesige Landeier erhalten Sie stets jedes Quantum am billigsten bei A. Hurni, Villarepos, Avenches.

„Rughi“ - Buchhaltung A. & G. ZÜRICH, Gerbergasse 8



„WEGA“ KAFFEEMASCHINEN



Gebrüder Keller, Olten
38 Rosengasse

ZIKA Halle I, Stand No. 1507

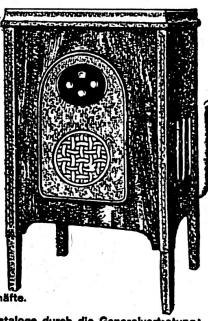
Präsident

Ihr Grammophonverstärker

elektrodynamischer Lautsprecher mit Radio kombiniert

Das genial kombinierte Musikgerät unserer Tage. Naturgetreue Wiedergabe und überraschendes Tonvolumen. Wechselstrom-Radio mit 3HF - A - 3NF. Eingebauter elektrischer Grammometer. Der Apparat ist in einem eleganten Gehäuse gebaut. Er bürigt für außergewöhnliche Empfangsleistung, grosser Selectivität.

Wellenbereich: 200 bis 1600 m. Für alle Lichtenste. Spannungen: variabel auf 110, 125, 145, 220 V. Wechselstrom. Die höchste Bedienung.



Zu beziehen durch die Fachgeschäfte.

Kataloge durch die Generalvertriebung:

BANSI-AMMANN

Permanente Ausstellung: Tödistrasse 9
Tel. Uto 76.66 ZÜRICH 2 (beim Kursaal)

NATURGETREUE MUSIK

Elektrodyn. Konzert-Anlagen in verschiedenen Größen, für die Familie, Hotel, Pension, Restaurant usw.

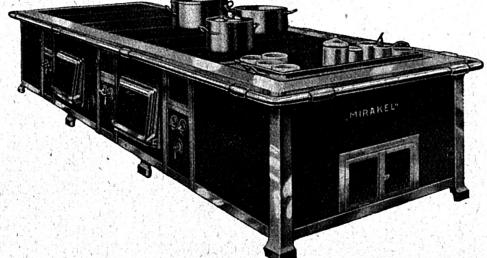
Der neue

SOLOTHURNER

Restaurations-Gasherd

SYSTEM

„MIRAKEL“



Der ideale Gasherd mit geschlossener Kochfläche

Verlangen Sie den ausführlichen Spezial-Prospekt

Schweizer. Gasapparate-Fabrik
Solothurn



BREVO

A-G FÜR EXPLOSIONS- U. FEUERSCHUTZ

HORGEN-ZÜRICH

VERTRIEBESUCH, OFFERTE, RENTABILITÄTS-BERECHNUNGEN UNVERBINDLICH.



Fleisch ins Hotel

Strompe Lieferung aller Fleisch- und Wurstwaren an Hotels, Restaurants und Pensionen in der ganzen Schweiz! Auf Wunsch Preisliste oder Vertreterbesuch.

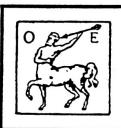
RUFF
Wurstfabrik und Metzgerei
Zürich, Telephon Schanau 77.30

S.H.B. 6.8.30

ORFÈVRERIE ERCUIS

PARIS
DEPOT BASEL

SCHWER VERSILBERTE BE-
STECKE UND TAFELGERÄTE
FÜR HOTELS UND PRIVAT



Besuchen Sie an der
STAND No. 1515, HALLE 1

Besuchen Sie an der
STAND No. 1515, HALLE 1

GENERAL-
VERTRETER FÜR DIE SCHWEIZ

Kiefer

Glas Porzellan Bestecke
BASEL GERBERGASSE 14

REGIONALVERTRÉTER:
TH. MEYER-BUCK SOHN & Co., ZURICH. FERDINAND HURNI, LUZERN.
TH. MEYER, BERN. MAHLER & Co., CHUR. GEGR. BANHOLZER, SOLOTHURN



STOFFE in grosser Auswahl uni farbig
u. modern gestreift - Verlangen Sie unsere Muster

HABLÜTZEL & CO.
vormals GESSLER & Co.
Basel Gerbergasse 55

Elsässer-Poulets

ca. 1 Kg. schwer - Momentan
das vorteilhafteste Geflügel

Fr. 4.20 per Kg.
bei Abnahme von 10 kg. franko

Spezialhaus:
Gebr. Renaud, Basel
Comestibles

RIVINIUS

H. RIVINIUS & Co ZUERICH

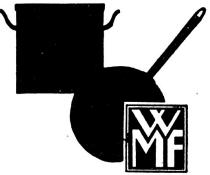
Papierwaren
diverse Büro-
bedarfsmittel

Telephon
Schaff 15.10



La plus
ancienne maison
suisse

Fondée en 1811



Weniger Arbeit
mehr Freude

durch unsere vollendeten

Küchen- und Tafelgeräte

Besuchen Sie unsere interessante Ausstellung!
„ZIKA“ ZÜRICH - STAND 1513 - Halle I

Württemb. Metallwarenfabrik Geislingen-Steige

Sanitäre Anlagen

Fließend-Wasser-Installationen
Heisswasserversorgungen

nach den  Patented
besitzen

unbestreitbare Vorteile

Verlangen Sie Referenzen und Prospekte!

Jacques Tobler, Luzern



ORIENTIERUNGS-PLAN

- Tramhaltestelle: Sihlquai
- Tramhaltestelle: Klingenstr.
- Weg zu S.S.
- für Autos nächster Weg

2 Besuche in Zürich

die für Sie wichtig sind - - -

Wenn Sie jetzt an die ZIKA kommen, dann haben Sie die beste Gelegenheit unsere grosse Ausstellung an modernen, neuzeitlichen

Garten-Möbeln und Schirmen

zu besuchen, die Ihnen für Ihren Betrieb manche Anregung geben kann. Wir zeigen Ihnen mit Vergnügen - ohne Sie irgendwie zu drängen - unsere aparten Modelle. Wohl nirgends finden Sie eine derart reiche Schau in solcher Qualität.

Dabei gewähren wir Ihnen als Hotelier die bekannt günstigen Spezial-Preise. Mit Tram Nr. 4 und 12 haben Sie direkte Verbindung (ohne umzusteigen!) von der ZIKA bis zu unserem Ausstellungs-Haus.

Suter - Strehler Söhne & Co.

Ausstellungsstrasse 36, Ecke Hafnerstrasse, hinter dem Landesmuseum, Zürich



Auf Zürichs Zinnen!
Wollen Sie mal nachsehn,
Beim Teppich-Schuster,
Bahnhofstraße achtzehn!

Das erste Dach. Der Johann klopft bereit.
Ein Schuster-Teppich klopft macht ihm Freud!
Und die Gesdichtte auf dem zweiten Dach?
Beim Klopfen machen's zweien Sdwalben nadi.
Das dritte Dach. Die Katze vor dem Hund,
Spürt instinktiv den Schutz im Hintergrund.
Das vierte Dach. Er unten und sie oben,
Sie können nur den Schuster-Teppich loben!
Das fünfte Dach. Sie schaut in aller Ruh
Dem jungen Elemanz beim Bürsten zu.
Das sechste Dach. Die Eh' nadi sieben Jahren.
Der Mann denkt: Umgekehrt ist auch gefahren!



Schuster & Cie, Zürich, Bahnhofstrasse 18
St. Gallen, Multergasse 14



Ob Grossfacades-, Villen- oder Chotel-Stil
Holzrolladen
gehören zu jedem bessern Hotel. Nicht nur an Neubauten, sondern auch an schon längst bestehenden, älteren Gebäuden können unsere beliebten Rollalousen anbringen, autom. Rollalousen anbringen und gestalten so den ganzen Eindruck eines modernen und moderner. Verlangen Sie Prospekte und Preise direkt von der Fabrik
HARTMANN & CO.
BIEL - BIENNE

MORGENTHALER & Co.



KEGELBAHNBAU
BERN ZÜRICH

KEGELBAHNEN

NEUANLAGEN
UND
RENOVATIONEN

**ROHR-
MÖBEL**

Aparte Modelle in
nur prima Qualität
Hubschmid & Lanz
Murgenthal

Nichts geht über
die appetitliche Frische
persilgepflegter Wäsche.
Nehmen auch Sie
für alle Wäsche nur:

Persil



D.206



Welches ist der rechte
Kühlschrank für Sie?

Wir beraten Sie gerne und können Sie bestimmt restlos zufrieden stellen. Kelvinator baut auf 16 jährige Erfahrung und kann Kühl- schränke und Anlagen in jeder beliebigen Größe liefern. Über 30 verschiedene Modelle. Automatische Abtauung. Keine Bedienung.

Kelvinator AG Zürich

URANIASTRASSE 16 TELEPHON SELNAU 1075

Beachten Sie bitte unseren Stand Nr. 1544 an der ZIKA

Basel: Huber & Co., Steinentor- strasse 11, Basel
Glarus: A. Jöhl-Stössel, Weesen
Graubünden: H. Egli, Samaden

Aargau und Solothurn: Louis Bachmann, Zofingen
Bern: Oberland: Gerber von Grüningen, Interlaken
Tessin: E. Taddei, Via Ind. Privata, Lugano

Zentralschweiz: E. Schuppisser, Theaterstr. Luzern
Fribourg: H. Schwander, Burgdorf
Wallis: Joseph Metral, Martigny

„Antiphon“
A. Blaser & Söhne, Verkaufsbureau Zürich 7
Minervastrasse 95 - Telefon Hottingen 38.30

RENAUD
EISENG.12
BASEL
COMESTIBLES, WEINE
La maison de confiance pour tous

POISSONS - VOLAILLES - GIBIERS
COSERVES - NVINS FINS
CHAMPAGNES

Succursale à St. Moritz

**Chalumeaux
Zahnstocher**
(hygienisch)
Holzzahnstocher
(flach und rund)
liefern ab Lager

**KOCH & UTINGER
CHUR**

Champagne
MAULER

ZIKA Die folgenden Lokale wurden möbliert von der
A.G. MOBELFABRIK
HORGEN-GLARUS IN
HORGEN

Hotel-Restaurant Französ. Restaurant
Terrassen-Restaurant Wiener Restaurant
Schweizer Weinstube Italienisches Restaurant
Kühlwirtschaft Zons-Stube
Fischstube Brauerei-Restaurant
Deutsches Restaurant

„Universal“ Steppdecken
sind unentbehrlich
Im Zeitalter des Sports und der
gediegenen Zimmer-Ausstattung.
„UNIVERSAL“-STEPPDECKENFABRIK BURGDORF A.G. in BURGDORF
Daunen- u. Wollsteppdecken jeden
Genres, auch in licht- und wasch-
fertigen Geweben, liefert prompt die
Plumeaux-Umänderungen und Reparaturen rasch und billig